

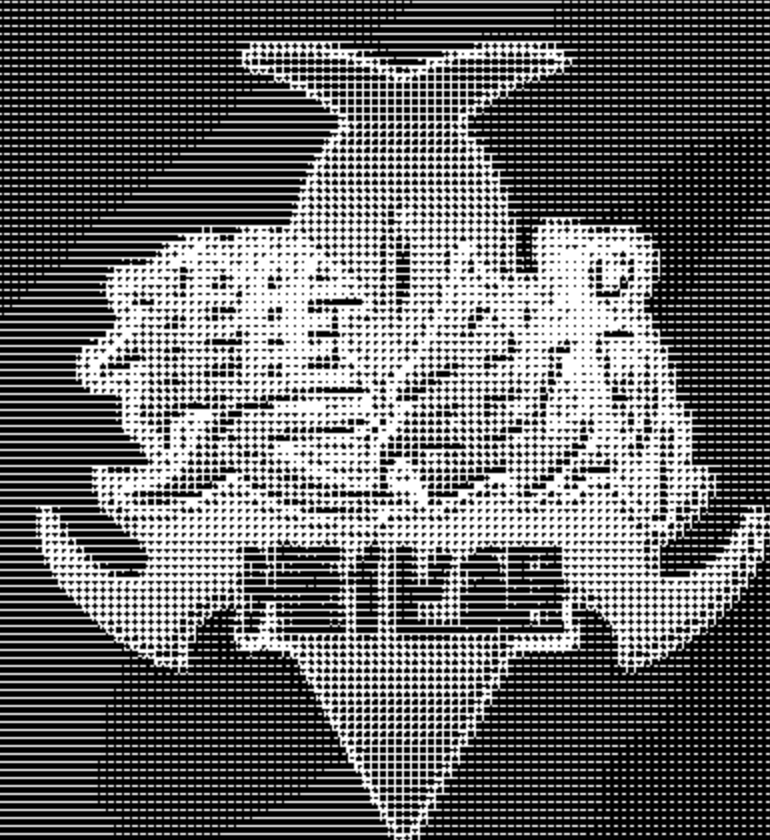
MARVEL

4

PRIEST  
SEARS

# 美國隊長與獵鷹

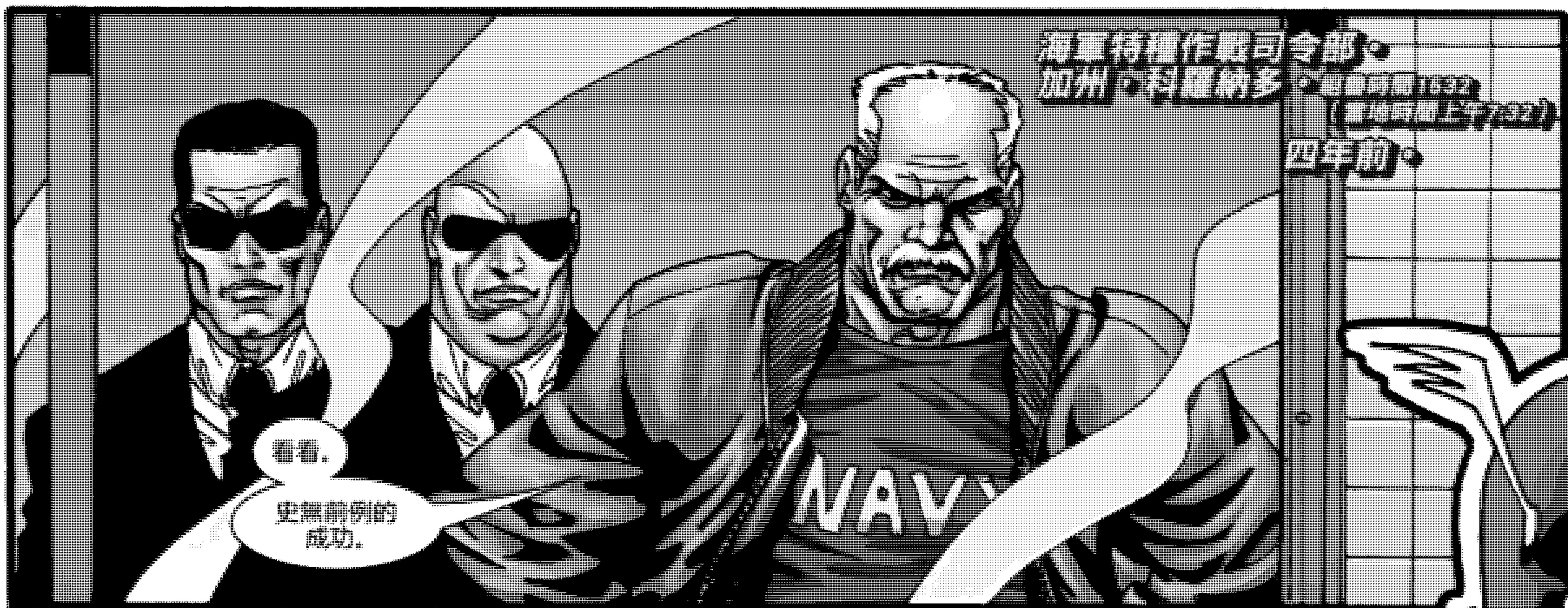
兩個美國 結局



翻譯: claudé  
校對: 不保護對  
填修: 名月綾彌

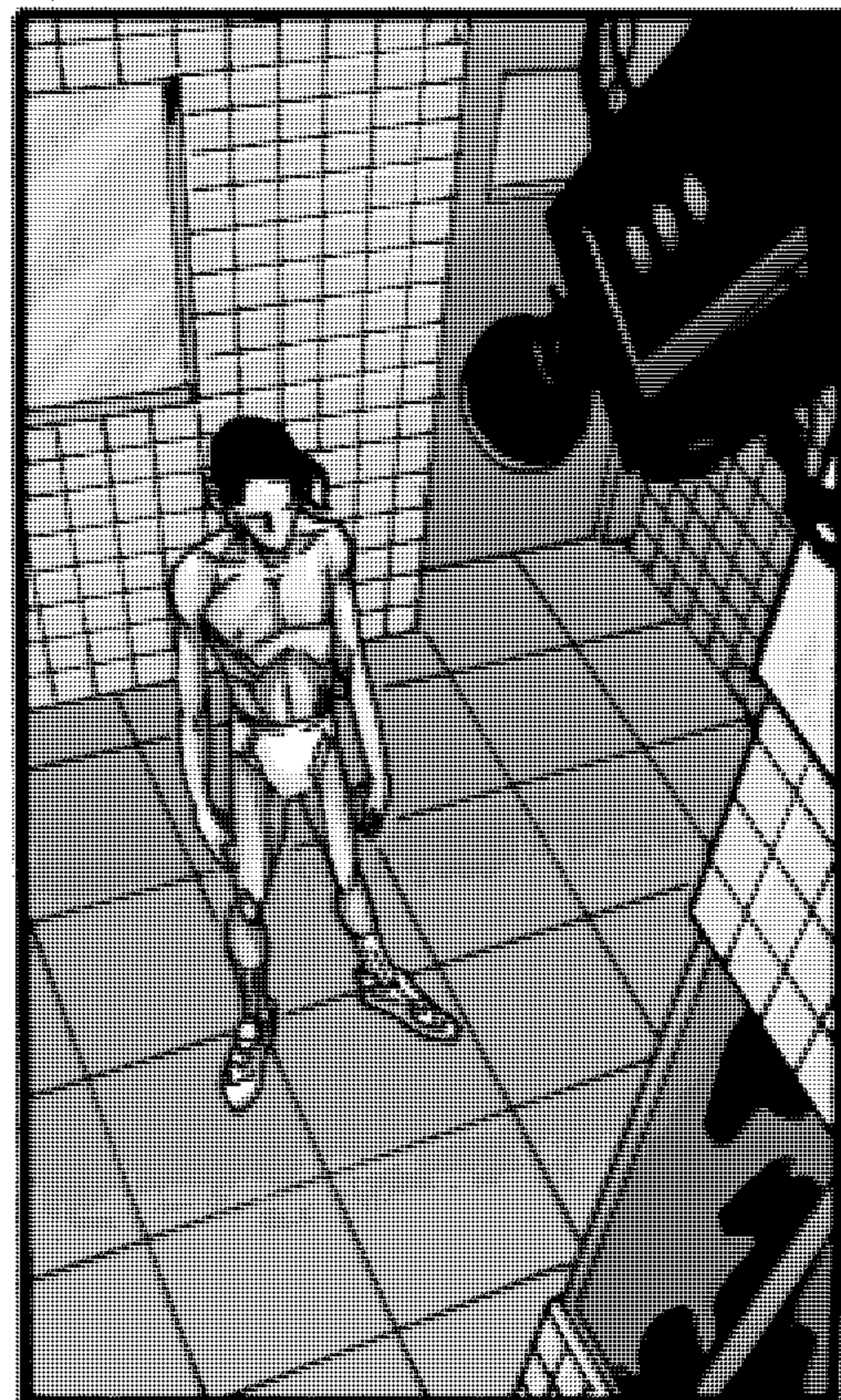
© 2013 Marvel Characters, Inc. All rights reserved.

WWW.MARVEL.COM



看看。

史無前例的  
成功。



你們說六週，各位。  
已經六個月了。

見鬼，我  
自己就能搞定  
這小子。

超級士兵血清  
提供了近乎立即  
的效果，上將——

--但超級士兵血清  
也無法在每個受試者  
身上都達到100%成功，  
除了一個--美國隊長。

這就是  
為什麼我們  
採用了--



--第六協議，神經網路處理器--  
一台“學習型”電腦--移植到  
受試者的脊椎上--

--調節疼痛、反射、  
時機--甚至加速癒合  
並以電力刺激超高密度  
的肌肉組織。

P6晶片組控制  
乙醯伐西多--AVX--的劑量，  
管理受試者對AVX貼片的  
耐受程度和吸收率。

P6處理器  
控制受試者，而我們  
控制處理器。

這倒是挺令人  
印象深刻的，老兄--

--如果它真的  
有用的話。









這個--

強肅的朋友  
在古巴一間毒品  
實驗室裡發現的  
生物武器--

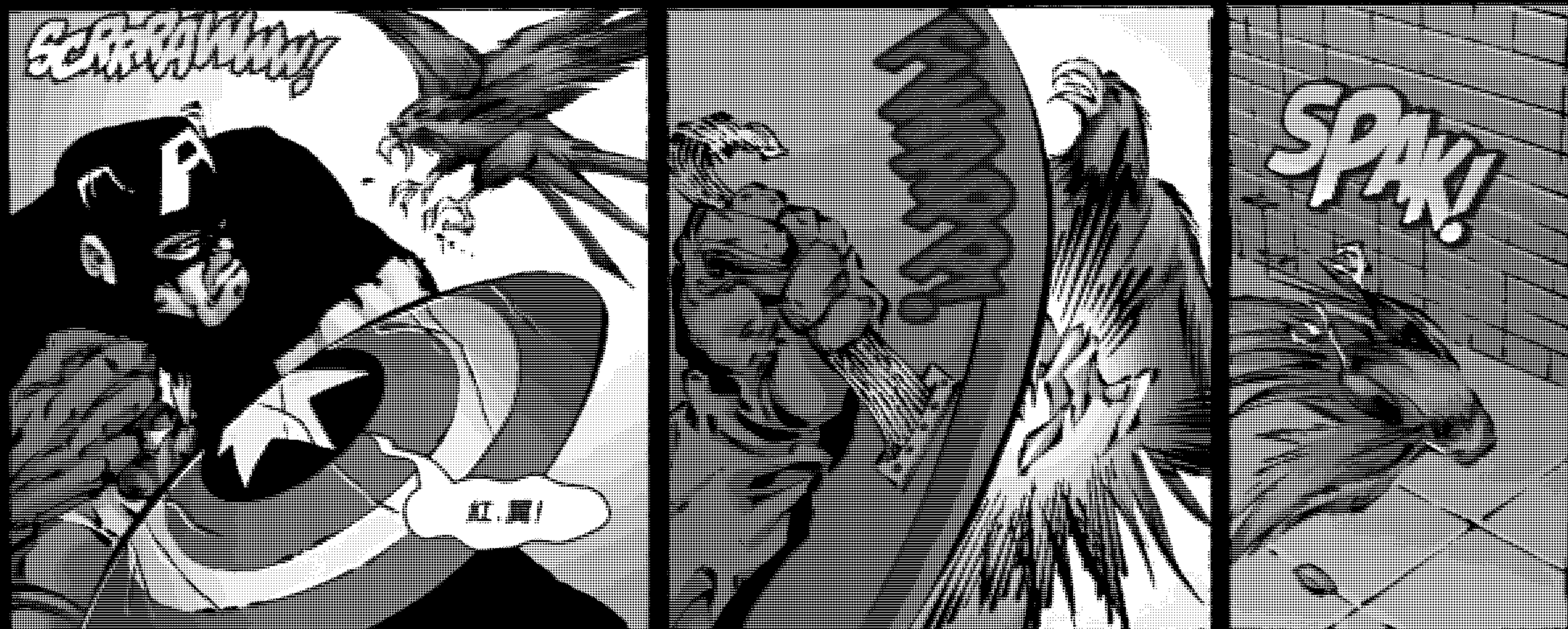
--就是讓她  
被當成國家  
敵人關起來  
的東西。

"培養血裡  
的第三次世界  
大戰"。

但我們都知道  
這根本不是什麼  
生物武器，對吧？

你跟我一樣  
想要毀掉它。

把它丟進  
消毒器，高溫  
會殺死它。



SCHWANN

紅，屬！

SPAK!



鳳凰。

屈服得有點  
太快了，隊長。

真正的病毒  
樣本在哪裡？



算了，我自己  
會去找。





所以--那  
就是我們要  
找的人?

千真萬確。

史蒂夫,這傢伙  
是個超級特務。只要  
一眨眼的功夫,他就會  
消失無蹤。

我知道他  
要去哪。

大家都還  
活著嗎--?

勉強還行。  
這位是神盾局探員  
莫拉萊斯--這是  
山姆·威爾遜。

幸會。

我們對乙醯伐西多  
有什麼了解?

一無所知。

我在古巴時  
從這傢伙身上採集了  
DNA樣本。實驗室  
傳來報告--

--他血液中含有  
高濃度的乙醯伐西多  
--AVX--

我想我們  
越早知道這代表  
什麼意思越好。



史蒂夫--我把  
他當成你那樣應對。  
但他不是你。

我曾經跟  
鷹克·凱奇打過一架。  
比較像那種感覺。

你的海軍情報局線人  
提供的情報很可靠。  
他確實是我們的人。

他不是  
我的人。





紐約市。  
組會時間 1322  
(當地時間上午 8:22)

山姆?  
山姆?!  
這才是我  
一直在等的  
電話--

--這勝都  
還在吧,小子?

大家都好好的,  
羅比。聽著--

--我需要你去  
查查你那個高級報社  
資料庫,找一個叫  
乙羅伐西多或  
AVX的東西--

--這很緊急,  
羅比...

你--你這  
混蛋。

你和隊長--  
你們倆在策劃什麼--  
你們一直都在  
策劃什麼--

--O.N.I.--  
海軍情報局。他們  
掌控著那個“另一個”  
隊長--對吧--?

或者,也許他們本來掌控著,  
直到失去了對他的控制,也許  
“好兄弟”美國隊長已經叛變了,  
而海軍太害怕承認他的存在。

所以O.N.I.請  
神盾局除掉他。神盾局  
在街上放出風聲,說里瓦斯  
犯罪集團和古巴的  
O.N.I.有勾結--

--知道某個笨記者  
必然會去那裡到處打探,  
發現里瓦斯家族掩護的  
海軍情報局生物  
實驗室--找到病菌--

--然後引誘他們  
的超級海豹現身,好讓  
神盾局抓住他。你...  
你利用了我。

不完  
全是。

我們認為  
會有人上鉤--最後  
跑到古巴,但不知道  
會是你,蕾拉。

但我一發現是你,  
我就知道你會試圖讓我  
和隊長互相牽制。

這讓你變  
得有用。

陳年舊事了,  
山姆--好幾年前  
的事了--





--AVX是某種細胞  
再生配方--一種  
超級類固醇。

在海門監獄  
對囚犯測試過。沒有  
任何結果--從未獲得  
FDA批准。

所以...我們的  
目標服用了AVX--  
就變成美國隊長了?

我懷疑。  
這裡說AVX是  
水溶性的--

--身體無法儲存它--  
他會隨著時間透過  
排汗把它排出體外--  
就像維生素C一樣。

他必須定期  
重新施打。這資訊  
對你有用嗎--?

沒有。  
謝了，  
羅比。

那我們接下來  
怎麼做?

你留在這裡  
照顧德克。

因為我是  
女生?

因為你是  
女生。



GPS沒用...紅外線  
全是雜訊。

我們不可能在  
這場颶風中找到  
他，隊長--

--但他一定是  
朝著海濱公園前進--  
因為我把潛水艇  
留在那裡--

--遊戲就  
結束了。

不是他掉進  
我們的陷阱，就是  
他早就看穿了。

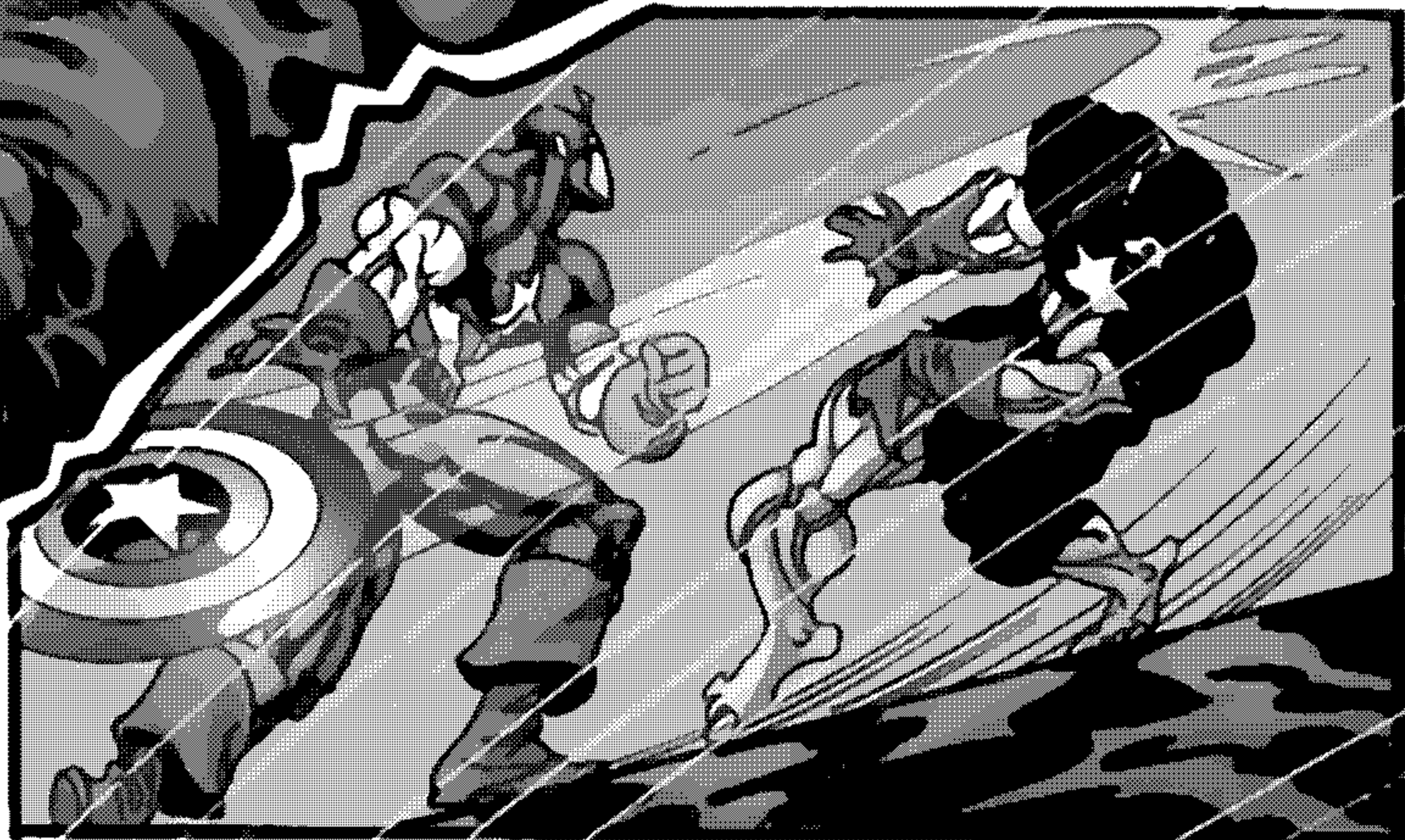
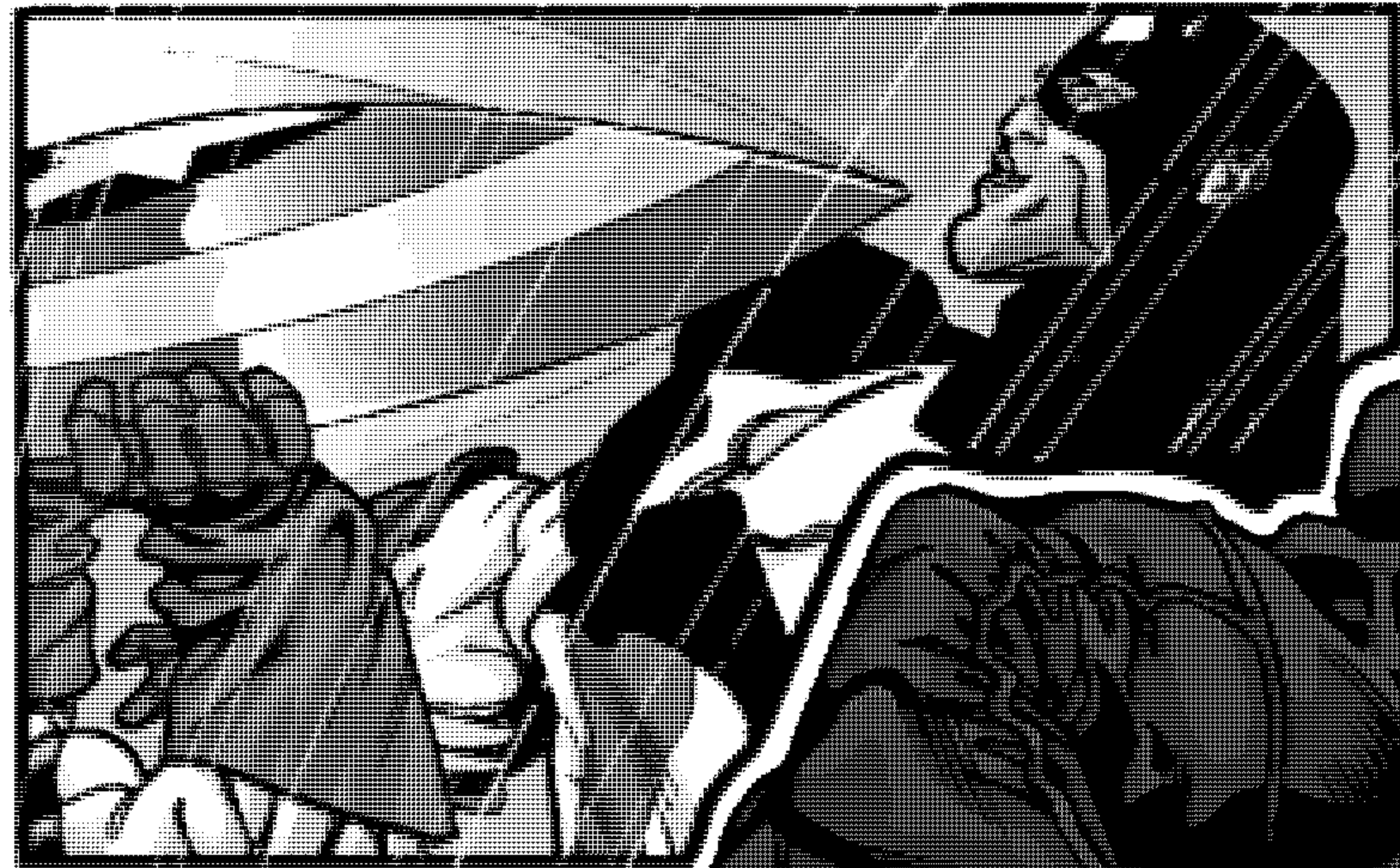
如果他破解了  
我的鎖定程式，那艘  
潛艇可以在十二分鐘  
內把他送回古巴的  
里瓦斯據點--

--他會在那裡  
找到真正的病毒，就在  
你留下它的地方--









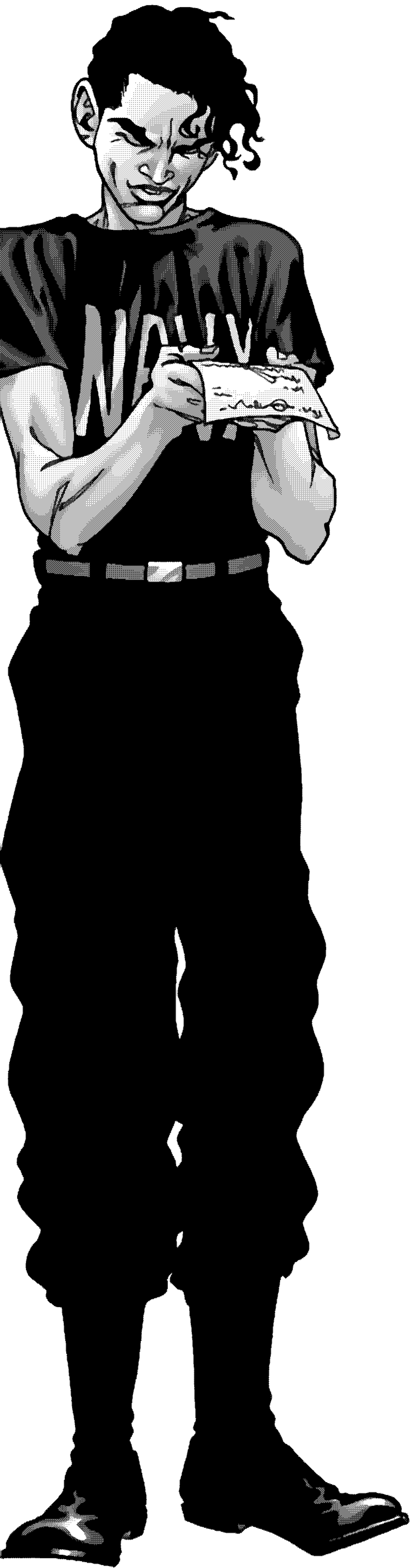






海軍特種作戰司令部。  
加州·科羅納多。  
時間1714  
(當地時間上午9:14)  
三年前。

我很抱歉，孩子——  
就是行不通。



樓上那個房間裡  
的那些聰明人試過  
他們能想到的  
所有方法。

我們不能  
放棄。

我們  
不能。



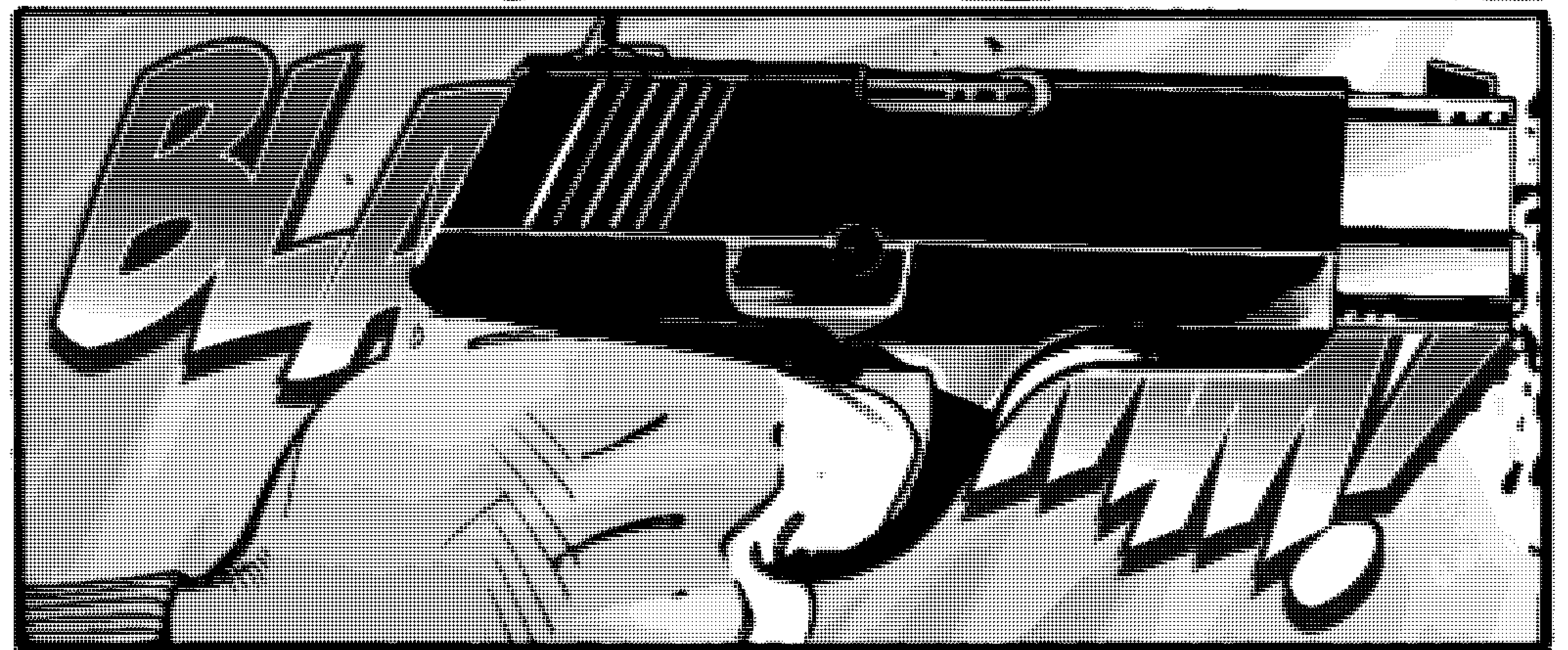
恐怖分子攻擊了  
五角大廈——摧毀了  
雙子星大樓！

美國正處於  
戰爭中，上將！現在  
不是放棄的時候！

孩子，我不是  
什麼天才科學家，  
所以我的科學理論  
可能有點薄弱——



——讓我  
驗證一下我的  
理論。











通阿塔市中心。  
現在。  
（電話時間上午9:31）

我知道你沒死--  
而且你的通訊器  
可能還開著。

他們想殺我。  
你知道的。而你在  
幫他們。



我執行任務  
已經超過  
兩年了。

阿富汗，敘利亞，  
伊拉克，全都是零足跡  
行動--沒有制服。

我無法想像穿著國旗  
怎麼可能有效執行任務。



現在我  
知道了。

這套制服的力量...  
這個象徵。我穿上  
這套制服只是為了  
冒充你。

現在我不想  
脫下來了。



我猜O.N.I.--海軍  
情報局--現在一定  
非常緊張--

--他們先是花了  
數十億美元和陸軍  
情報局競爭，試圖重新  
創造你--

--結果當他們  
覺得自己的小實驗  
失控時，就跑去向  
神盾局哭訴。



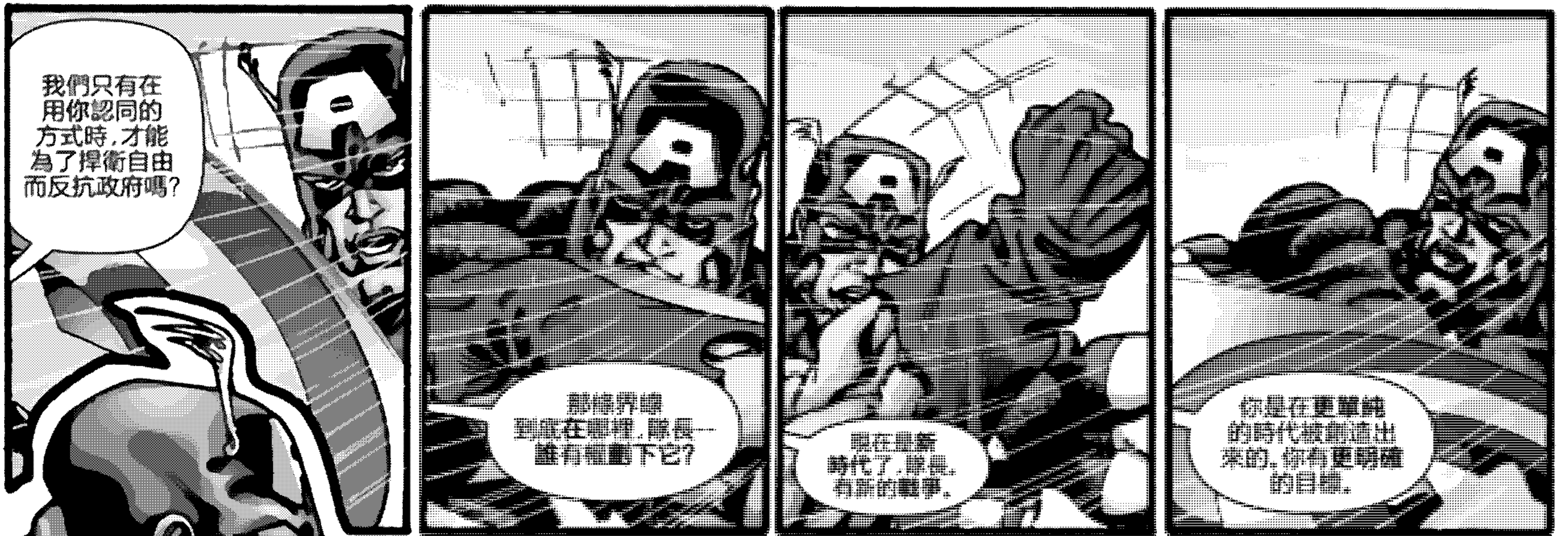
是嗎？你真的  
擺脫O.N.I.了嗎--？

你告訴  
我。

你有多少次把原則  
置於命令之上？把美國的  
理想置於美國政府之上？

還是說只有你  
才能這麼做？





我們只有在  
用你認同的  
方式時,才能  
為了捍衛自由  
而反抗政府嗎?

那條界線  
到底在哪裡,隊長—  
誰有權劃下它?

現在是全新  
時代了,隊長,  
有新的戰爭。

你是在更單純  
的時代被創造出  
來的,你有更明確  
的目標。



你對付納粹  
那些事是很了不起。  
但現在誰是納粹?  
阿拉伯人?  
穆斯林?

我們要開始  
把人關起來,再次把  
他們關進集中營嗎?

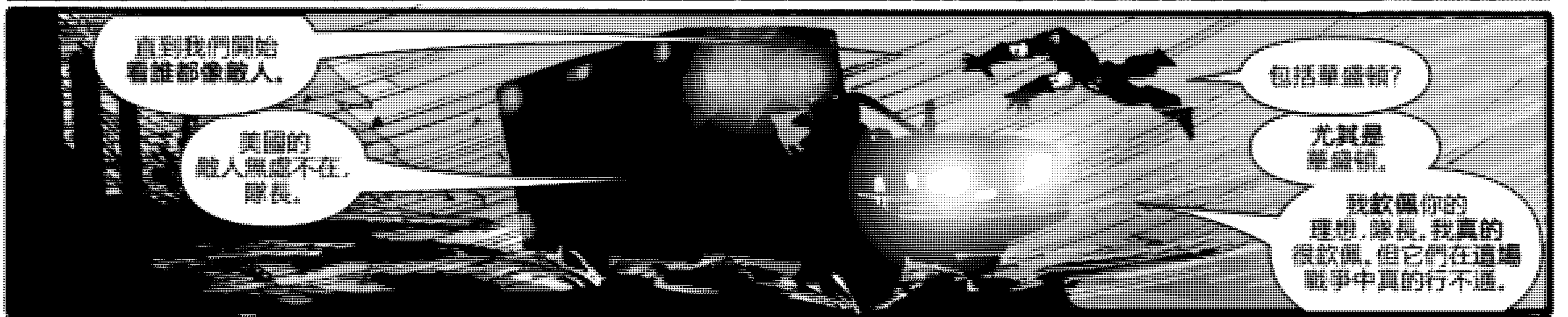


還是我們要對自己  
做出一些艱難的抉擇—  
對你身上穿的那面國旗  
做出抉擇?

“美國優先”?  
就是這樣嗎,小子?  
把沙文主義當成  
美德?

安全優先,  
隊長。先發制人,  
預防性打擊—

—搜尋敵人。  
交戰敵人。殺死敵人。



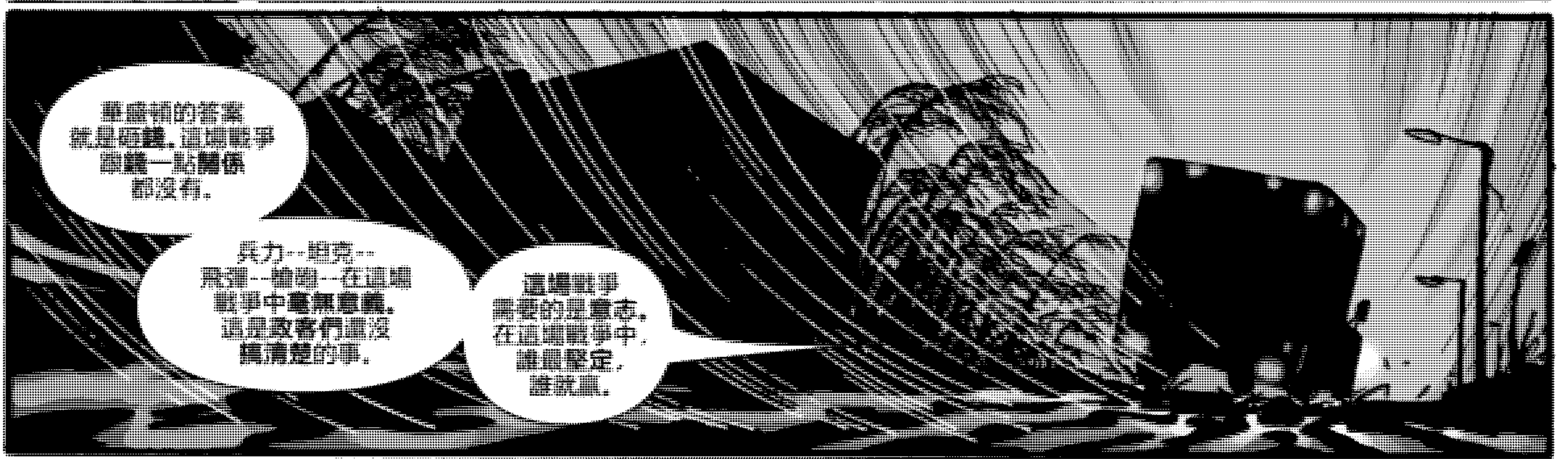
直到我們開始  
看誰都像敵人。

美國的  
敵人無處不在,  
隊長。

包括華盛頓?

尤其是  
華盛頓。

我欽佩你的  
理想,隊長,我真的  
很欽佩。但它們在這場  
戰爭中真的行不通。

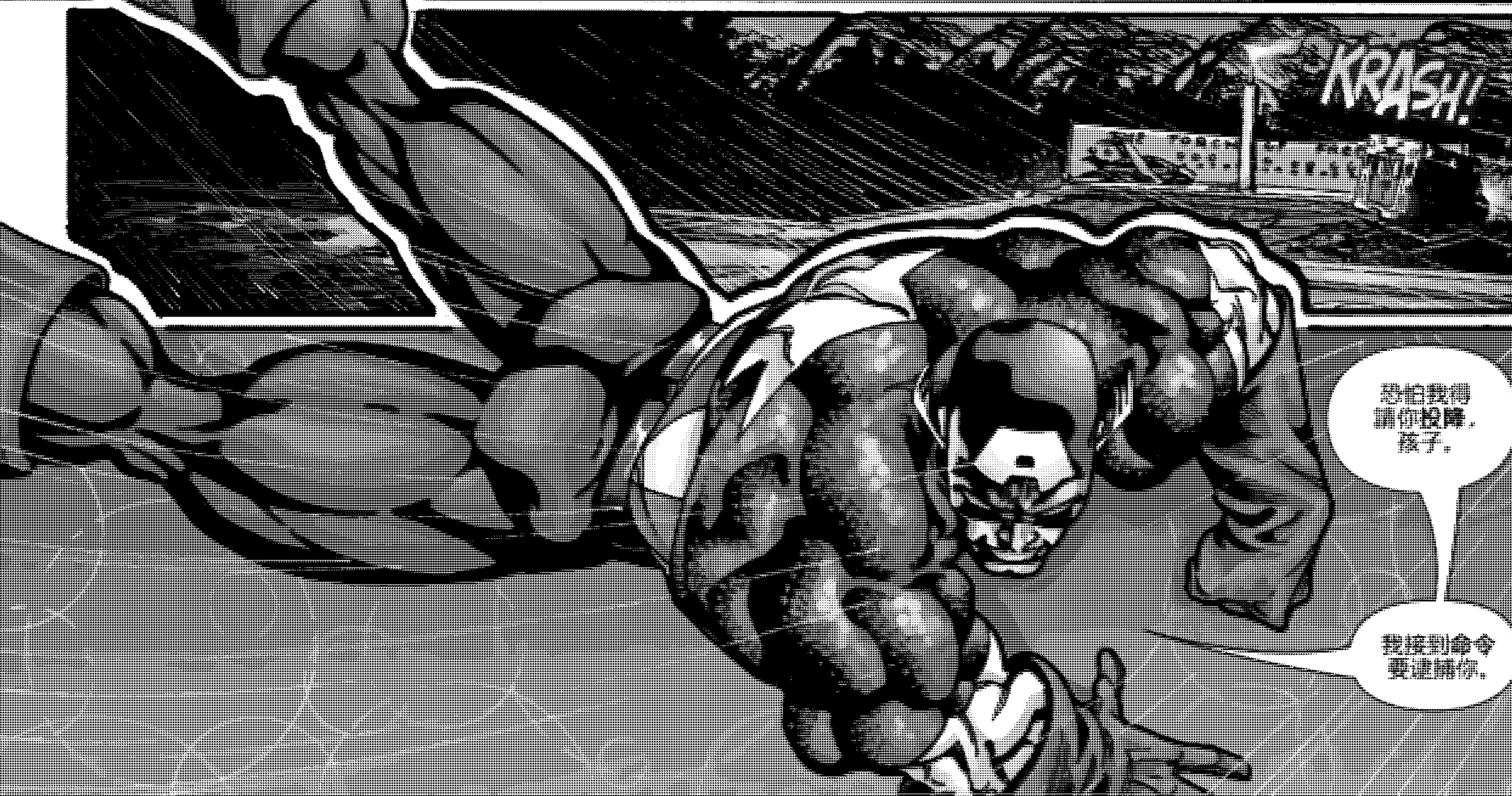


華盛頓的答案  
就是砸錢。這場戰爭  
跟錢一點關係  
都沒有。

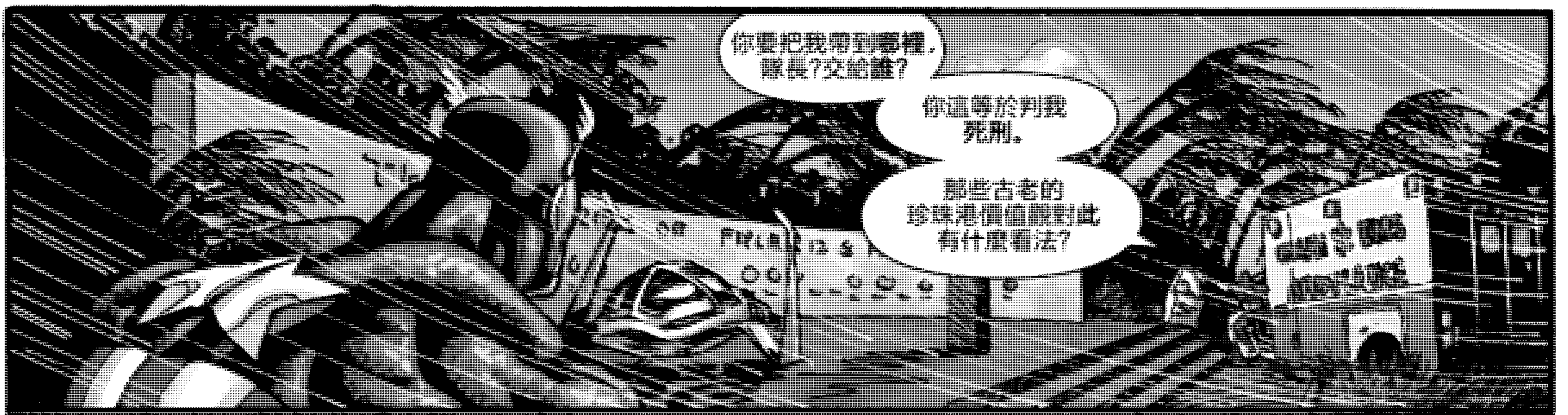
兵力—坦克—  
飛彈—槍炮—在這場  
戰爭中毫無意義。  
這是政客們還沒  
搞清楚的事。

這場戰爭  
需要的是意志。  
在這場戰爭中,  
誰最堅定,  
誰就贏。









你要把我帶到哪裡，  
隊長？交給誰？

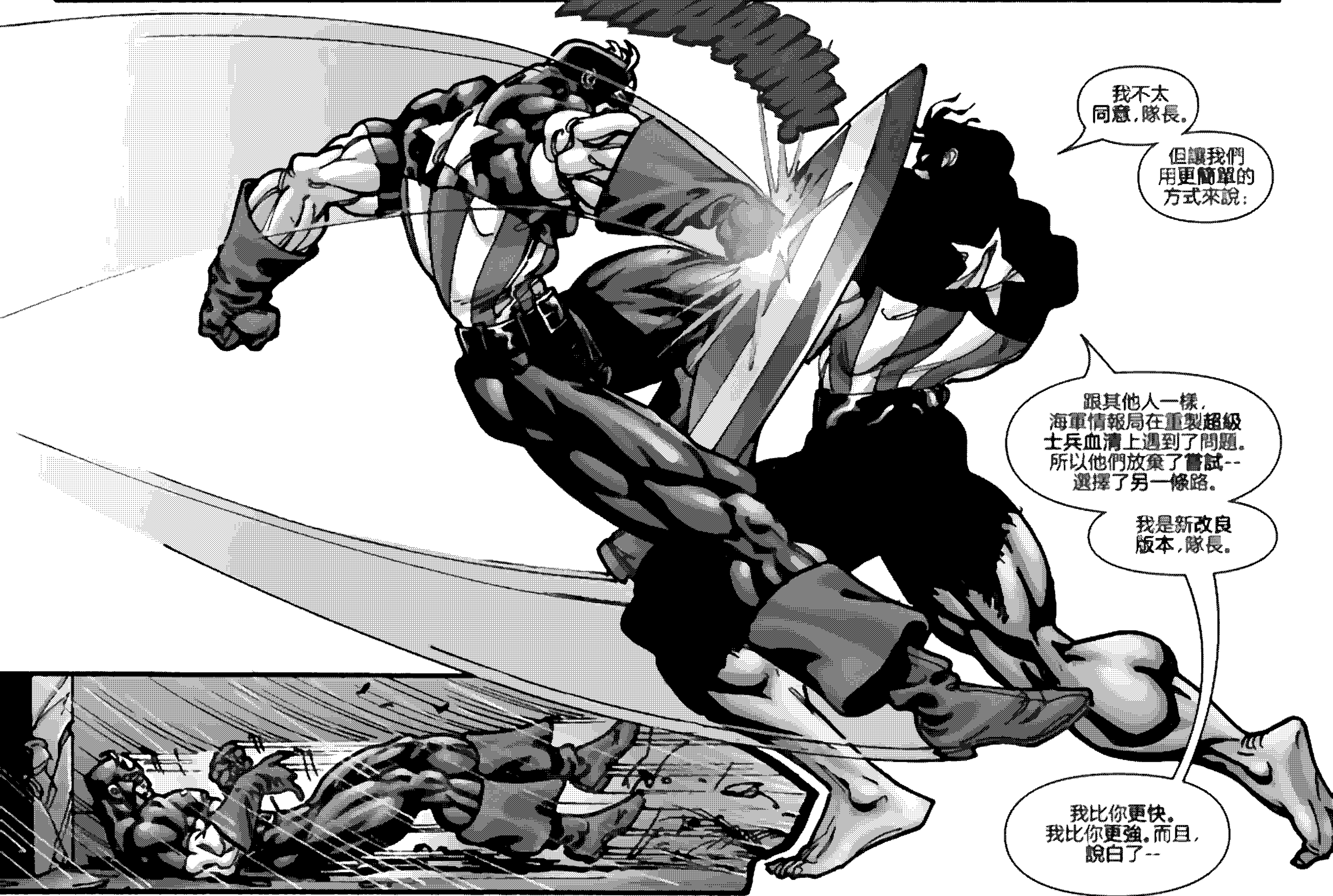
你這等於判我  
死刑。

那些古老的  
珍珠港價值觀對此  
有什麼看法？



他們會說  
法西斯主義無法  
取代自由。

他們會說保護我們  
所擁有的不值得  
犧牲我們的本質。



我不太  
同意，隊長。

但讓我們  
用更簡單  
的方式來說：

跟其他人一樣，  
海軍情報局在重製超級  
士兵血清上遇到了問題。  
所以他們放棄了嘗試——  
選擇了另一條路。

我是新改良  
版本，隊長。

我比你更快。  
我比你更強。而且，  
說白了——



--我是  
海軍上校。

我的階級  
比你高。





我要那個  
病毒。

我要的是  
我們政府裡那些  
跟里瓦斯家族  
做交易的叛徒。

戰爭還在  
繼續。



史蒂夫！

我有好消息  
也有壞消息——

——好消息是，  
你跟他打得越久，  
他就越虛弱——直到  
他流汗把藥物  
排出體外！



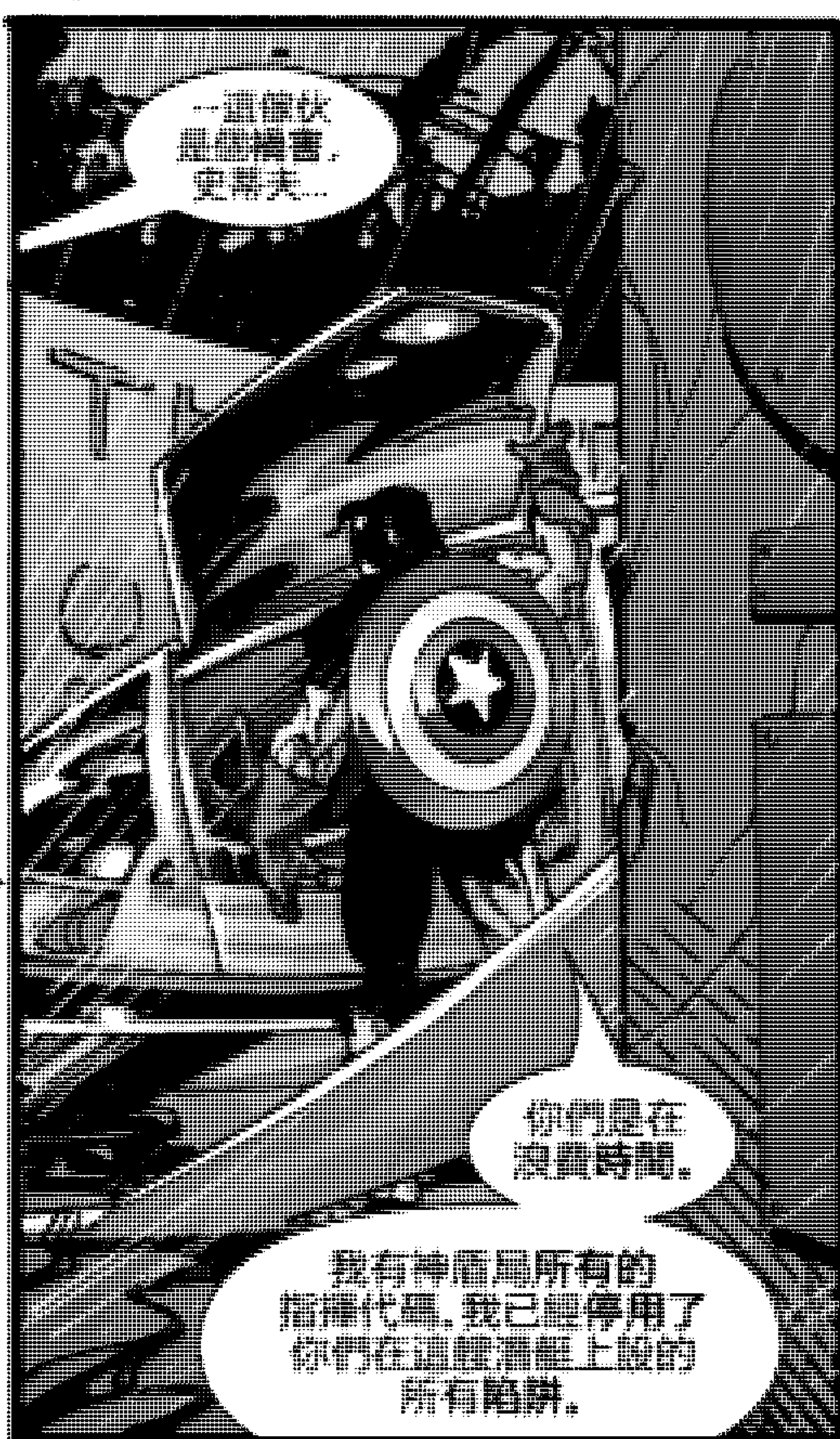
壞消息是，  
在那之前我可能  
早就死了。真拉萊斯  
探員呢——？

不太好，  
史蒂夫——德克說  
她活下來的機率  
只有一半。

這是她的  
掃描器——已經  
準備好了。

我不知道，  
山姆——這可能會殺了  
他，而這正是他們  
想要我們做的。

是啊，也許  
這一次“他們”  
是對的——



——這傢伙  
是個禍害，  
史蒂夫——

你們是在  
浪費時間。

我有神盾局所有的  
掃描代碼。我已經停用了  
你們在這艘潛艇上設的  
所有陷阱。



誰說陷阱是在  
潛艇上——？

——山姆——！





——我們想的更多的  
是我們在隊長盾牌上  
安裝的白磷彈！

滿滿都是對你的  
愛，寶貝……

如果炸彈  
威力太強，我們就  
殺了他。

太蠢的  
話——





--不--我測到脈搏了。他還活著--



--這裡有什麼東西--?



某種貼片--  
像是戒菸  
貼片--

--我猜這個  
才是讓這老兄  
擁有力量的  
東西--

--乙腦伐西多。



一旦他把它  
從體內排出,他就得  
再貼一片。

我猜,沒有它,  
他就只是個  
普通人--

山姆--  
把蕾拉從輪連那摩  
救出來--違反  
國家安全--

--這不在  
計畫之內。



我是臨場發揮。

我想如果讓每個人都  
緊張一點,效果  
會更好。

包括我。

尤其是你。

希望這不是  
什麼大問題...

沒有這個  
問題大:

該怎麼  
處理我們這位  
朋友...



